

des Marcus. " Daß die Abschreiber auf den Gedanken kamen, aus de das Wort tibi zu machen, kann nicht weiter befremden, wenn man bedenkt, wie wenig Bedenken sie trugen, den Knoten zu zerschneiden, den sie nicht zu lösen vermochten. Tibi patronus Marcus est adhibendus war ihnen am verständlichsten, mithin Grund genug, es in den Text aufzunehmen. — Die kurzen Selbstbiographien der Herren Weiske und Küttner, von denen jener als Conrector, dieser aber, welcher bereits vollendet hat, als Subrector vom Verf. eingewiesen wurden, sind diesem Programm beigefügt.

Orationes Sylverstainianas et Inaugurationem —

— Guil. Godofr. Küttneri et Jo. Traug. Trauberti — — indicit Carolus Theophilus Anton, Philos. Doct. et Gymnasii (Gorlic.) Rector. Praemittitur Capitis III. Chabacuci versio et nova ejusdem versum 13. exponendi ratio. Gorlicii 1810. 17 S. 4.

Nachdem der Verf. die neuesten und erheblichsten Versuche, die im 3. Capitel des Habakuk enthaltene Hymne oder, wie Andere wollen, elegische Sieges-Ode, zu erklären, aufgeführt und beurtheilt hat: so giebt er seine eigene, den Genius der hebräischen Sprache nicht verweisende, aber auch der Latinität nichts vergebende Uebersetzung der gedachten תפלה und geht sodann zur Erklärung der schwierigen Worte besonders in der zweiten Hälfte des 13. V. über, der den Interpreten so viel zu schaffen gemacht hat. Vor בית supplirt der Verf. אשן den Infin. P. ערות nimmt er für die zweite Person des praet. ערית, das Substant. יסוד aber übersetzt er durch imas partes corporis i. e. pedes, qui in solo subsistunt, quibus corpus, ut fundamento domus, innititur, indem er sich, neben andern, zu dieser Annahme berechtigenden, Stellen auf Abarbanel's Commentar beruft, wo es heißt: יסוד שהוא יסוד הגוף